

## Договор о передаче авторских прав

г. Сумы «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.  
Сумский государственный университет (г. Сумы),  
являясь учредителем и издателем журнала  
«Журнал клинических и экспериментальных  
медицинских исследований», именуемый в  
дальнейшем «Университет», в лице ректора  
профессора А. В. Васильева, который действует  
на основании Устава, с одной стороны, и Автор/ы

\_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество автора/ов)

\_\_\_\_\_  
именуемый в дальнейшем «Автор», с другой  
стороны, вместе именуемые «Стороны»,  
подписали настоящий Договор о следующем.

1. Автор безвозмездно предоставляет  
Университету исключительные  
имущественные права на печать и  
использование Статьи

\_\_\_\_\_  
включая права разрешать или запрещать  
использование Статьи или ее части третьими  
лицами, в любой форме и любыми способами.

2. С момента подписания данного Договора  
(после принятия Статьи «в печать»)  
Университету принадлежит исключительное  
право обнародовать, редактировать,  
адаптировать и модифицировать, переводить  
на любой язык, издавать, а также  
распространять Статью неограниченным  
тиражом в любом виде и формате на любых  
носителях информации и любыми способами.
3. Данная передача авторских прав  
осуществляется на полный срок действия  
авторского права на указанную статью и имеет  
силу на территории всех стран мира.
4. Университет приобретает право свободно  
передавать и лицензировать права,  
полученные по настоящему Договору, другим  
организациям и лицам.
5. Все копии Статьи, как бумажные, так и  
электронные, должны содержать информацию  
об авторских правах Университета  
(© «Журнал клинических и  
экспериментальных медицинских  
исследований» Сумский государственный  
университет) и полную библиографическую  
ссылку на Статью.
6. В случае если рукопись Статьи не будет  
принята к публикации в течение восемнадцати  
месяцев (о чем Автору будет сообщено в  
письменном виде) или отозвана Автором до  
принятия Статьи «в печать», данный Договор  
теряет силу и аннулируется, при этом  
авторские права возвращаются Автору.
7. Университет подтверждает сохранение за  
Автором следующих прав:
  - патентные права, права на торговые марки  
и права на любые процессы,

## Agreement on Copyright Assignment

Sumy \_\_\_\_\_ 201\_\_  
Sumy State University (Sumy), being the founder and  
the publisher of the journal "Journal of Clinical and  
Experimental Medical Research", hereinafter referred  
to as "the University" represented by its rector  
professor A. V. Vasylyev acting on the basis of the  
Statute, on the one hand, and  
the author/s

\_\_\_\_\_  
(the name and the last name of the author/s)

\_\_\_\_\_  
hereinafter referred to as "the Author", on the other  
hand, hereinafter called together "The Parties", have  
signed this Agreement about the following:

1. The Author renders to the University exclusive  
rights of property gratis to use the article

\_\_\_\_\_  
hereinafter "the Article", in any form and by any  
means, as well as the exclusive right of property to  
permit or prohibit the use hereof by the third parties,  
in any form and by any means.

2. Since the moment of signing the Agreement (on  
conditions that the Article is accepted for  
publication) the University possesses the  
exclusive right to edit, adapt and modify, to  
translate into any language, to reproduce and  
publish, as well as to distribute the Article in  
unrestricted edition the Article in any form and  
format at any media and in any way.
3. This assignment of Author's right would be  
realized during the full term of the copyright  
validity of the Article and would be valid on the  
territory of all the countries of the world.
4. The University accrues the right to transmit and  
license freely the rights got according to this  
Agreement to the other institutions and persons.
5. All the copies of the Article, both the paper and  
electronic, should contain the information about  
the copyright of the University (© "Journal of  
Clinical and Experimental Medical Research"  
Sumy State University) and the full bibliographic  
reference to the Article.
6. In the case if the manuscript of the article is not  
accepted by the University for publication within  
eighteen months (about what the Author will be  
informed in written form) or it is recalled by the  
Author before the article is accepted "to be  
printed" this Agreement loses its force and is  
canceled and at that the copyright is returned to  
the Author.
7. The University confirms the reservation for the  
Author of the following rights:
  - the patent rights, rights of commercial  
description and the right of any

вещества, материалы и методики, описанные в Статье;

- право на изготовление различных копий включая электронные, исключительно для собственного использования коллегами Автора при условии, что копии статьи не будут использованы им для продажи, для систематического распространения путем массовой рассылки через электронную почту, а также не будут размещены на общедоступном сервере;
  - права последующего использования Автором всей Статьи или любых ее частей в обзорах, диссертационных работах, книгах, лекциях.
8. Автор гарантирует, что данная Статья не была ранее опубликована и не будет опубликована где-либо до ее публикации Университетом, а также то, что авторские права на ее опубликование не передавались другим издательствам.
9. Автор гарантирует, что данная Статья является оригинальной работой автора и не является копией какой-либо другой работы. Автор гарантирует, что им получены все необходимые разрешения на использование материалов в своей Статье, охраняемых авторским правом.
10. Автор гарантирует, что использование Университетом авторских прав, приобретаемых в результате настоящего Договора, не повлечет за собой нарушения авторских прав каких-либо лиц или организаций, а также не приведет к разглашению секретных или конфиденциальных сведений.
11. Действие данного Договора, не урегулированное во всех отношениях данным договором, регулируется действующим законодательством Украины.
12. Все дополнения, приложения, акты составляются сторонами в письменном виде и подписываются уполномоченными представителями Сторон.
13. Данный договор составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, тексты которых аутентичны, по одному для каждой из Сторон. В случае возникновения разногласий, предпочтение отдается тексту на русском языке.

14. Реквизиты и подписи Сторон:

**Сумский государственный университет**  
ул. Римского-Корсакова, 2, г. Сумы, Украина, 40007

ректор,  
профессор А. В. Васильев

**Авторы** \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О., подпись)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

processes, substances, materials and methods described in the Article;

- the rights of making different copies, including electronic ones, for his own use or personal use by the colleagues of the Author on conditions that the copies of the Article will not be used for sale, for systemic distribution by means of mass delivery by electronic mail as well as it will not be located at a public server;
  - the right of the subsequent use of the whole Article or its parts in reviews, dissertations, books, lectures.
8. The Author guarantees that the given Article has not been published earlier and will not be published wherever before its publication by the University and that its copyright has not been rendered to other publishers.
9. The Author guarantees that the given Article is an original work of the Author and is not a copy of any other work. The Author guarantees that he has obtained all the necessary permissions to use in his Article the materials protected with the copyright.
10. The Author guarantees that the utilization by the University of the copyright which is gained as the result of this Agreement will not entail the infringement of the copyright of some other persons and organizations and will not divulge secret or confidential information, as well as the given Article is not an in-house document, i.e., it is not created in the course of official duties of the Author or official assignment given by the employer.
11. The action of this Agreement unregulated in every respect by this Agreement, is regulated by the legislation of Ukraine.
12. All amendments, annexes, acts are drawn up in writing by the Parties and signed by authorized representatives of the Parties.
13. This Agreement has been executed in two copies, in Russian and English languages, which are authentic, one copy for each of the Parties. In case of any disputes a preference is given to Russian variant.

14. Legal addresses, banking information and signatures of the Parties:

**For University**  
40007, Ukraine, Sumy, Rymyskogo-Korsakova, 2  
rector,  
professor A. V. Vasyliev  
**For Author/s**

\_\_\_\_\_  
(the name and the last name of the Author/s, signature)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_